

**Omrekenen van coördinaten**  
 ©2020 Jan Braakman

In War Diary's en in gegevens over de tijdelijke begraafplaats staan vaak coördinaten die verwijzen naar een plek op een geallieerde kaart. Dit is een instructie om na te gaan naar welke plek die coördinaten verwijzen.

Instructions regarding preparation of War Diaries (which will be kept from first day of mobilization, creation or embodiment) are contained in FS Regs Vol 1.

Title pages will be prepared.

Page five

**WAR DIARY**


OR

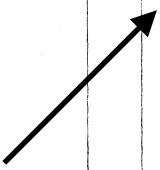
**INTELLIGENCE SUMMARY**

(Erase heading not required)

3/19A MFM 11 40/P&S/37 15

Original, duplicate and triplicate to forwarded to OIC 2nd Echelon for disp

| Place | Date        | Hour | Summary of Events and Information  | Remarks, refer to Appendices initials   |
|-------|-------------|------|--|---|
|       | 14 April 45 |      | <p>The weather is cloudy. The BN is again on the move at 0843hrs on its way to a concentration area near GRONINGEN. All along the route the Dutch people greeted us warmly. It is again another Dutch town liberated after over four years of enemy oppression. In preparation for our next big task the C.O., Lt-Col. J. Bibeau DSO, gave his orders at 1200hrs. Our task is to capture and hold positions south west of Groningen to close railway and road leading west from Groningen but most important was to capture intact a railway bridge going north over a main canal west of Groningen. Objectives: D coy X road at 195129, A coy road and railway junct at 204135, C coy a big factory on the banks of the canal at 196136 and B coy the capture of the railway bridge. D and C coys captured their objectives in good time, C only having difficulty with 20mm guns which were shooting at them from the second story of the factory. Tanks which were in support of "C" have fired and soon silenced those guns allowing C coy to get in the factory and to start mopping up. One officer and 49 ORs were taken prisoners by C coy. A coy had more difficulty due to the fact that the only road to its objective was completely blocked by an obstacle; consequently its support could not follow. Attack started at about 1500hrs and was over by 1700hrs. B coy in the meantime had gone through west of A across the railway line to its objective. They met several MGs and sniper fire and their advance was very slow. However the main objective of our attack was achieved as the railway bridge was captured intact as well as two 20mm guns which were protecting the bridge. In the course of the attack by B coy, enemy attempted to place charges under the bridge but accurate fire by C coy killed or wounded the party of five enemy who tried it. The whole attack was completed by 1815hrs. Casualties were very light except in the case of B coy.</p> |  |



NO. E.10510 Rank Corporal Name ARSENEAULT, Welly

Unit Regt. de la Chaudiere Date of death 14th April, 1945

Died at Holland

Cause Killed in action

Death occurred on strength of Forces H.Q. 405-A-11,361

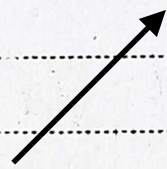
N/K Mr. Henri Arseneault Relationship Father

Address ~~1241 St. Henri St. Montreal, P.Q.~~  
 1161 Notre Dame de Lourdes St., Montreal, P.Q.

Remains buried in Almen Cdn Temp Cem 975048 Cemetery  
 Holland

Grave location

OVER



Voor het "omrekenen" van de door de geallieerden gebruikte coördinaten, kun je de volgende site gebruiken:

<http://www.echodelta.net/mbs/eng-translator.php>

> Notes on the Modified British System of coordinates used on the European Theatre of Operations during the WWII [\(version française\)](#)

Home

> **The "Coordinates Translator"**

Overview of the "Modified British System"

The grids used on the European Theatre of Operations

The "coordinates translator"


Message Board

Links

Contacts

The nature of the "**Modified British System**", built on the basis of perfectly-defined map projections, allows the development of data-processing software intended to (re)localize points or targets whose coordinates were established in this system.

The "coordinates translator" which you can discover here allows the conversion from "**British Modified System**" coordinates, for example **LZ1/vX962494**, towards more "conventional" geographical coordinates (**Latitude/Longitude**) quite easy to use in digital atlases, as for [the Mapquest web site](#).



Its imprecision, evaluated on the basis of a series of "gauged" points, varies from **5 to 30 arc-seconds**, depending on the map projection used (this corresponds to and imprecision varying from **150 to 1000 meters on the field**). The **mathematic formulas** used for the conversions are the "*Lambert conic near conformal => Latitude / Longitude*" and "*Cassini-Soldner => Latitude / Longitude*" described in the [guide produced by the EPSG](#).

This translator works on the basis of **complete "Modified British System" coordinates** (please have a look to the [system overview](#) and to the [grids](#) for more details).

**1/ Select the grid or the geographical area concerned.**

[\(show the corresponding grid\)](#)

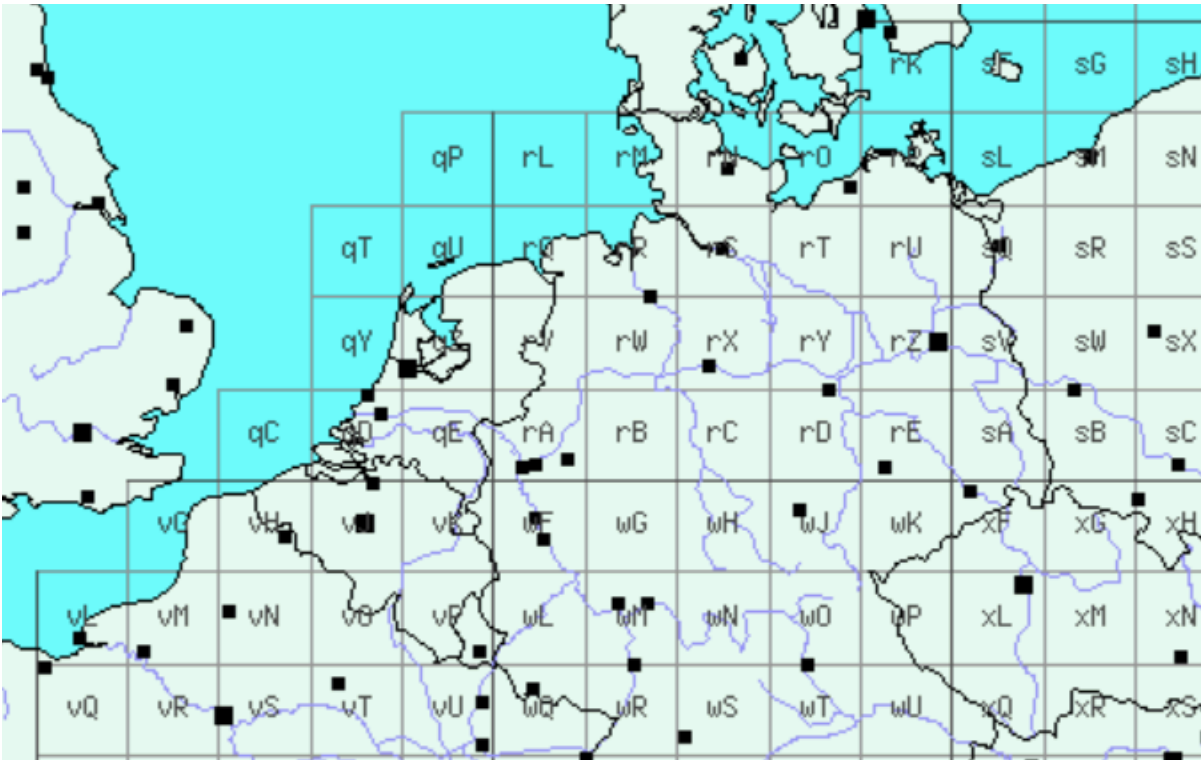
**2/ Enter the "Modified British System" coordinates to be decoded.**

Please note that the coordinates to be decoded must imperatively be "**complete**" here, i.e. include the **exact reference of the square used for the determination of the position** (this reference includes systematically two letters, for example: vX) **as well as the numerical data corresponding to the localization of the point inside this square** (four or six digits according to the precision of the localization).

**Two examples of coordinates likely to be entered are given below :**

Kies Nord de Guerre bij: *Select the grid or the geographical area concerned.*  
(In andere regio's van de wereld gebruik je een ander grid.)

Klik vervolgens op ([show the corresponding grid](#))



Daar zie je een landkaart met vakjes waarin codes staan (vJ, vK, etcetera)

Kies het vak waarin je verwacht dat de uitkomst ligt. Voor het voorbeeld gaan we uit van een coördinaat (204135) uit de War Diary hierboven. Je kunt uit de tekst opmaken dat het gaat om Groningen.

Het vakje waarin Groningen ligt is rQ of rV. Doe een beredeneerde gok. In het voorbeeld kies ik voor rQ.

Deze twee letters zet je voor de 6 of 4 cijfers uit de coördinaat.

In ons voorbeeld rq204135

Vul die code in bij het invulveld bij *Enter the "Modified British System" coordinates to be decoded*. Klik op *Convert!*

**1/ Select the grid or the geographical area concerned.**

1. Kies Nord de Guerre Grid

Nord de Guerre Grid

[\(show the corresponding grid\)](#)

**2/ Enter the "Modified British System" coordinates to be decoded.**

2. Vul de coördinaat in (vergeet de letters niet!)

rq204135

3. Converteer

Convert !

Dan krijg je de coördinaten in noorderbreedte en oosterlengte, zowel in graden en minuten als in decimalen. Bovendien tref je een aanklikbare kaart *Google maps* aan, waarin je kunt inzoomen naar de bedoelde plaats.

The point described by the following "**Modified British System**" coordinates

**Nord de Guerre Zone**  
**rQ204135**

has roughly (\*) the following **geographical coordinates** :

Latitude : **53° 12' 40" N**  
Longitude : **6° 32' 50" E**



which equivalent in decimal degrees are :

Latitude : **53.21114°**  
Longitude : **6.5473°**



**Localization of that point using Google Maps :**



[Click here to view the localization of that point with Mapquest...](#)